

¿Qué nos dicen las investigaciones internacionales sobre escritura en la universidad?.

Carlino, Paula.

Cita:

Carlino, Paula (2007). *¿Qué nos dicen las investigaciones internacionales sobre escritura en la universidad?. Cuadernos de Psicopedagogía, 4, 21-40.*

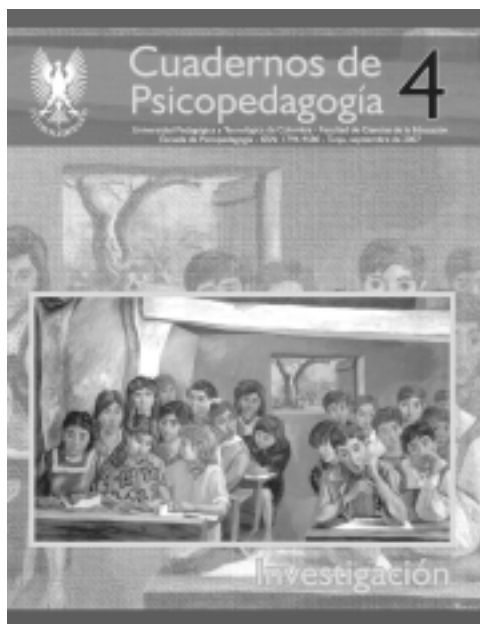
Dirección estable: <https://www.aacademica.org/paula.carlino/131>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/p1s1/zO5>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.



Cuadernos de Psicopedagogía N°. 4



ISSN: 1794-9580

Publicación anual de la Escuela de Psicopedagogía UPTC

Correo electrónico: cpsicoped@tunja.uptc.edu.co

Correspondencia y suscripciones:

Luz Marina Nana Rodríguez Romero
mantegna_co@yahoo.com

UPTC, Carretera Central del Norte - Of. C110
Tunja - Boyacá, Colombia
Tels: 987-422175-76

Canje: Biblioteca Central UPTC.

Rector

Alfonso López Díaz

Vicerrector Académico

Guillermo Buitrago Rojas

Vicerrector Administrativo

John William Roso Murillo

Director de Investigaciones

Enrique Vera López

Decano de la Facultad de Educación

Luis Otálora Velandia

Director de la Escuela de Psicopedagogía

Jorge Duarte Acero

Directora-editora

Luz Marina Nana Rodríguez Romero

Comité editorial

María Rosalba Sánchez Matamoros, UPTC
Yenny Caicedo, UPTC
Inírida Sánchez, UPTC
Nana Rodríguez Romero, UPTC

Comité Científico

Fabio Jurado Valencia, Universidad Nacional
Alfonso Jiménez Espinosa, UPTC
Alfonso Tamayo Valencia, UPTC

Arbitros

Efraín Coley, UPTC	Leonor Gómez Gómez, UPTC
Jorge Duarte Acero, UPTC	Maria Estella Arenas, UPTC
Sandra Suárez Páez, UPTC	Sonia Romero Alfonso, UPTC
Óscar Pulido, UPTC	Yenny Caicedo, UPTC
Rosalba Sánchez Matamoros, UPTC	Inírida Sánchez, UPTC
Pilar Sánchez, UPTC	Lorena Agudelo, UPTC
María Eugenia Plata Santos, UPTC	Elsa Aponte Sierra, UPTC

Corrector de estilo

Enrique Clavijo

Portada:

BERNI/Escuelita rural. (1956. Pigmento al agua y albúmina, sobre tela - 183x305 cm.

Ilustraciones, M.C. Escher - Elsa Aponte

Edición Gráfica:

Imprenta y Publicaciones - UPTC
Coordinador: Jesús Ariel Cifuentes M.
Diseño y diagramación: Jgaona - 2007



Contenido

Presentación

Editorial

La investigación en la Escuela de Psicopedagogía	5
--	---

Investigación

<i>La experiencia de cuatro investigaciones en torno a los ECAES</i>	11
Fabio Jurado Valencia	
<i>¿Qué nos dicen las investigaciones internacionales sobre la escritura en la universidad?</i>	21
Paula Carlino	
<i>Aprendizaje, psicología y educación en Colombia</i>	41
Oscar Pulido Cortés	
<i>¿Los manuales de convivencia enseñan a convivir?</i>	53
Yenny Aída Caicedo Nossa	
<i>Formación de lectores críticos en la universidad</i>	61
Maria Estela Arenas	
<i>La investigación: estrategias pedagógicas en el programa Ondas</i>	67
María Eugenia Plata Santos	
<i>Ambientes de aprendizaje desde la ludobiblioteca como una experiencia educativa</i>	77
Kelly Gómez Jiménez	
<i>¿El placer del texto?</i>	84
Nana Rodríguez Romero	
<i>El lugar de la lectura y la escritura en la formación universitaria</i>	97
Gloria Alvarado	
<i>Nuevos paradigmas en la formación docente</i>	109
Alfonso Tamayo Valencia	

Educación y Pedagogía

<i>La psicopedagogía: ¿Ciencia, saber o discurso?</i>	119
Armando Zambrano Leal	
<i>Cómo se “hace” una clase</i>	127
Carlos Medina Gallego	
<i>Una acción pedagógica en el desarrollo de comunidades educativas</i>	139
Elsa Aponte Serra	
<i>Maestro y escuela: una mirada histórica</i>	145
María Amelia Gómez	

Personaje invitado

Juan Amós Comenio	159
-------------------------	-----

La entrevista

<i>El análisis crítico del discurso, una actitud de resistencia</i>	166
Óscar Iván Londoño Zapata	

Instrucciones para los colaboradores	171
---	-----

¿Qué nos dicen las investigaciones internacionales sobre la escritura en la universidad?

What Do International Studies on University Writing Tell Us?

Paula Carlino*

Investigadora CONICET (Argentina)
pcarlino@conicet.gov.ar



RESUMEN

Ofrece un panorama de investigaciones sobre escritura en la universidad, que enfocan cómo se la incluye en la enseñanza con relación al aprendizaje de las diversas asignaturas. También presenta los resultados obtenidos por nuestro estudio en curso sobre las perspectivas de alumnos y docentes universitarios acerca del

escribir en la universidad. En los últimos 30 años, los estudios han experimentado una tendencia hacia la contextualización, enfocando inicialmente los procesos cognitivos redaccionales para luego centrarse en las prácticas sociales e institucionales en donde estos tienen lugar. Asimismo, la unidad de análisis se ha ampliado: de la descripción de dificultades de los alumnos para escribir se ha pasado a indagar las relaciones entre cómo se ocupan las cátedras de la escritura y el aprendizaje de los estudiantes. Los resultados de estos trabajos muestran diferencias entre las formas de escritura requeridas en la escuela media respecto de la universidad, e incluso expectativas heterogéneas entre cátedras. Es infrecuente la enseñanza explícita de los géneros discursivos esperados e insuficiente la orientación dada a los alumnos cuando escriben, en virtud de que se considera natural lo que, en cambio, son modos discursivos propios de cada disciplina. Este hecho pareciera contribuir al fracaso y desgranamiento de los estudiantes que provienen de familias alejadas de las culturas académicas.

* Ponencia presentada en el Primer Encuentro Nacional sobre Políticas Institucionales para el Desarrollo de la Lectura y Escritura en la Educación Superior, organizado por ASCUN, la Red Nacional sobre Lectura y Escritura en la Universidad Sergio Arboleda, Bogotá, abril 26 y 27 de 2007.

Palabras clave: Enseñanza, Escritura, Investigación, Lectura.

ABSTRACT

It examines research on the university composition, regarding how writing is included within instruction and its relevance to learning in the different subjects. It also presents some of our research in progress, about university teachers' and students' perspectives concerning writing in college.

The studies over three decades show a trend towards contextualization: They initially focused on cognitive processes in composition and progressively concentrated on the institutional and social practices where they are located. The unit of analysis has also been broadened from a prior focus on students' difficulties in composition, to a current interest in the relationship between how teaching deals with writing and learning in the disciplines. The results of these studies reveal relevant differences between what is expected in high school and in college, as well as differences among university majors and among the subjects within those majors.

Explicit teaching of discursive genres is rare and students do not usually receive teachers' guidance when composing. The reason behind this is that the particular modes of writing in a discipline are not seen as such, but considered to be a universal skill developed in previous years. This misconception and its subsequent lack of explicit instruction seem to be important factors contributing to students' academic failure and dropped outs, especially in relation to students who come from families without a background in academic cultures.

Key Words: Education, Investigation, Reading, Writing.

Introducción

Este trabajo pasa revista a los estudios sobre escritura en la universidad, que han dado origen al Proyecto de Investigación *Leer y escribir en la universidad: perspectivas de alumnos y docentes en asignaturas de las ciencias sociales*¹. El objetivo de la conferencia es brindar un recorte de la literatura sobre el tema en función de los problemas que esta investigación ha comenzado a abordar en Argentina: ¿qué se hace y dice de la escritura en la universidad?, ¿se la concibe como herramienta de aprendizaje o su función epistémica pasa inadvertida para las cátedras?, ¿existen diferencias entre las prácticas de escritura del nivel secundario respecto del universitario?, ¿de qué modo se

usa y se piensa la escritura involucrada en las evaluaciones?, ¿con qué tipo de comentarios escritos los docentes devuelven corregidos los exámenes y monografías de sus alumnos?, ¿para qué sirven estos comentarios?, ¿en qué aspectos resultan divergentes las expectativas entre docentes y alumnos respecto de la escritura que estos han de producir?, ¿qué orientaciones ofrecen los profesores y cuáles señalan los alumnos que precisarían?, ¿en qué medida perciben que la universidad, como institución, apoya y orienta la enseñanza de las formas de lectura y escritura esperadas?





Sobre el final, resumo los resultados obtenidos por nuestra indagación en curso. La reseña del conjunto de investigaciones revisadas a continuación contribuye a brindar un panorama sobre este campo de estudios, que puede interesar a los docentes para repensar sus prácticas, y especialmente a los responsables de desarrollar políticas institucionales que apoyen el desarrollo de la lectura y la escritura en la educación superior.

Estudios internacionales

Las investigaciones sobre la escritura en la universidad tienen un desarrollo de más de un siglo en los Estados Unidos de Norte América (Berlin, 1990; Carter *et al.*, 1998; Davidson y Tomic, 1999; Gottschalk, 1997; Moghtader *et al.*, 2001; Russell, 1990). Los trabajos de otros países suelen ser más recientes. Muchas son las líneas de investigación, varias las procedencias disciplinares de quienes las han emprendido y diversos los métodos empleados. Agruparé en lo que sigue distintas corrientes de indagación que he podido colegir de las publicaciones analizadas. Dadas las limitaciones de espacio, dejaré de lado las cuestiones metodológicas (Vázquez, 1999, hace un relevamiento de estas).

Una serie de trabajos realizados en EE.UU. a fines de los setenta y comienzos de los ochenta se centraron en los **procesos cognitivos** de quien escribe, en tanto tarea individual de resolución de problemas (Flower, 1979; Hayes y Flower, 1986 y Sommers, 1980; en Canadá, Scardamalia y Bereiter, 1985). Algunos años después, los estudios fueron incorporando el análisis de la **incidencia del contexto** en la producción escrita de los universitarios y examinaron los tipos de tareas de escritura propuestas, cómo se las representan quienes han de llevarlas a cabo y en qué medida estas variaciones afectan su desempeño (Flower, 1987; Flower, 1989; Flower, 1990; Flower y Higgins, 1991; en Francia: Piolat, Roussey y Fleury, 1994).

Ha sido más recientemente que la escritura requerida en la universidad empezó a ser entendida como una práctica académica que

varía según las **culturas institucionales** en las que tiene lugar (Bazerman, 1988), de acuerdo con concepciones compartidas por sus miembros, generalmente de forma tácita. Estas concepciones aparecen a los ojos de la comunidad que ya las comparte como “transparentes”, naturales y necesarias, pero los estudios han puesto de manifiesto su carácter contingente, histórico e institucional, y su atravesamiento político (Russell y Foster, 2002). Las investigaciones destacan las **diferencias entre** los modos de lectura y escritura esperados y favorecidos en **la educación universitaria respecto de la secundaria** (por ej., Flower, 1990; Hjortshoj, 2001; Vardi, 2000), y también han señalado **diferencias entre disciplinas** (Russell, 1997). Este enfoque se aleja, por ende, de una visión “autónoma” de la escritura y pasa a entenderla como constitutiva de los usos discursivos de cada campo del saber (Bogel y Hjortshoj, 1984). Dentro de este marco, desarrollado en EE.UU., Australia e Inglaterra, los estudios han sido motivados por la constatación de las dificultades que supone para los estudiantes incorporarse a dichas prácticas discursivas. En Australia e Inglaterra se han indagado las perspectivas de alumnos y profesores acerca de lo que se suele exigir, pero no enseñar, en la educación superior, poniendo de manifiesto la **escasa enseñanza explícita** de los géneros académicos (Barker, 2000; Bode, 2001; Chamberlain *et al.*, 1998; Chanock, 2001; Coffin *et al.*, 2003; Lea y Street, 1998; Vardi, 2000 y 2001; Waterman-Roberts, 1998).

Paralelamente a esta evolución, surgen dos **movimientos pedagógicos**, que se extienden en buena parte de las universidades norteamericanas: “escribir a través del currículum” –surgido en los setenta en Inglaterra, y con mayor fuerza en EE.UU. en la década siguiente– (Bazerman *et al.*, 2005) y, más tarde, “escribir en las disciplinas” (Hillard y Harris, 2003; Monroe, 2003). Ambos propician integrar la enseñanza de la escritura en todas las materias: el primero como una herramienta para ayudar a pensar los contenidos conceptuales (“escribir para aprender”, Nelson 2001) y el segundo, como un modo de enseñar las particularidades discursivas de cada campo del conocimiento (aprender a escribir)².

Si el énfasis de estos movimientos pedagógicos está puesto en la relación entre escritura y conocimiento disciplinar, más recientemente, en las universidades inglesas, la corriente

denominada “Nuevos estudios de las culturas académicas” (Street, 1999) ha subrayado las cuestiones de **identidad social y poder institucional** involucradas en el escribir (Lillis, 2001). Así, Lillis (1999: 144) ha documentado una “práctica institucional del misterio” respecto de la escritura exigida en la universidad, considerándola desventajosa para los alumnos, especialmente para los ingresantes menos familiarizados, por su condición de origen, con las convenciones académicas dominantes. Esta línea de estudio ha puesto de manifiesto que, con frecuencia, no solo las expectativas de los docentes acerca de la producción escrita de los alumnos permanece implícita, sino que suele ocurrir un desencuentro entre lo que los primeros esperan de los segundos y viceversa (Creme y Lea, 1998; Jones *et al.*, 1999; Lea, 1999). La **brecha entre los puntos de vista de ambos** funciona en detrimento de los estudiantes, por la relación de poder asimétrico entre las partes. Este fenómeno ha cobrado visibilidad y ha sido entendido como “encuentro entre culturas”, dado que buena parte de los alumnos que aparecen más desorientados son no solo los que provienen de clases trabajadoras locales, sino inmigrantes y extranjeros, habituales en las universidades anglosajonas (y quizá por esta razón ha despertado el interés de dos investigadores señeros, Brian Street –en Inglaterra– y Kate Channock –en Australia–, *antropólogos* de origen). Las **dificultades** enfrentadas por estos ingresantes para incluirse en el discurso de las asignaturas son, con frecuencia, **responsables de su fracaso y abandono de los estudios**, lo cual atenta contra la actual política de la educación superior del Reino Unido, que procura favorecer la ampliación de la cobertura universitaria a estratos de la población que provienen de familias sin antecedentes universitarios (Lillis, 2003).

En Australia también se han constatado problemas en los alumnos para “entender lo que los docentes quieren” y lograr aprenderlo en las tareas de escritura que se les plantean (Chanock, 2003). Chanock (2001) señala un **presupuesto cuestionable** que guía el accionar de los profesores de las distintas asignaturas: es común que ellos equiparen la responsabilidad (una actitud sensata de

esperar por parte de los universitarios) con su autonomía. Sin embargo, esta antropóloga, especializada en enseñanza de la escritura académica, advierte que los universitarios, por ser principiantes en las convenciones discursivas específicas de este nivel educativo, necesitan profusa orientación de sus profesores en cuestiones de escritura, a pesar de ser adultos. Para esta investigadora, que los estudiantes soliciten ayuda evidencia su actitud responsable, porque saben que de esta depende, en buena medida, su inclusión o exclusión de la vida académica. Según esta perspectiva, la falta de autonomía para escribir de los universitarios es inherente a su condición de recién llegados a los modos discursivos disciplinares y, por ello, es que precisan enseñanza.

Otra corriente de estudios que aborda el tema que nos ocupa es la relativa a las **relaciones entre evaluación, escritura y aprendizaje** de los estudiantes. Por una parte, los investigadores australianos (Biggs, 1996, 1998 y 1999; Bunker, 1996; Chalmers y Fuller, 1996) e ingleses (Gibbs *et al.*, 2003; Rust, 2002) subrayan que son las situaciones de evaluación-acreditación de los alumnos las que establecen el *currículum real* de las materias (lo que aprenden de hecho los estudiantes), ya que es a estas situaciones a donde dirigen sus esfuerzos en el estudio. Generalmente, los universitarios escriben para ser evaluados, y se ha señalado como un despropósito que aquello de lo que más aprenden sea lo que se suele enseñar menos. Por otra parte, investigaciones australianas (Spinks, 2000; Storch y Tapper, 2002; Woodward-Kron, 2004) y estadounidenses (Haswell, 2006; Jeffery y Selting, 1999; Mosher, 1997; Sommers, 1982; Straub, 1997 y 2000; White, 1994) han analizado el efecto que tienen sobre la formación de los alumnos los comentarios evaluativos que sus profesores realizan por escrito acerca de sus exámenes y monografías. Curiosamente, mientras que, en algunos casos, los alumnos no logran entender lo que sus docentes les observan por escrito (con lo cual desaprovechan su potencial enseñanza), en otros casos, cuando estos comentarios dan lugar a reescrituras de los trabajos, logran promover una mayor elaboración del texto y del conocimiento disciplinar acerca del cual escriben los estudiantes.

Otras publicaciones, en algunos casos solidarias del enfoque de la **investigación en la acción**, analizan el diseño y puesta en





funcionamiento de programas institucionales para integrar la enseñanza de la escritura en las cátedras universitarias (Cartwright y Noone, 2000 y Skillen y Mahony, 1997, en Australia; Dysthe, 1998 y 2001, en Noruega; Emerson *et al.*, 2002, en Nueva Zelanda; Espinoza y Morales, 2001, en Venezuela; Werner, 2002, en Brasil).

En Europa Central y Nórdica, los estudios sobre la enseñanza de la escritura académica se han incrementado en la última década, junto con la creación de canales para hacerse cargo de ella (Björk *et al.*, 2003, Björk y Räisänen, 1997). En sus universidades se han ido creando Centros de Escritura, Centros para la Enseñanza y el Aprendizaje y Centros de Desarrollo Profesional Docente (Kramer, van Kruiningen y Padmos, 2003), en virtud de reformas gubernamentales para la educación superior, que han profesionalizado la pedagogía universitaria reconociendo el rol central de la escritura en la universidad. Algunas de sus investigaciones coinciden con lo hallado en otros países: a pesar del potencial que encierra la escritura como herramienta de aprendizaje (Tynjälä *et al.*, 2001), existe una tendencia mayoritaria en las cátedras, que esperan que los estudiantes escriban de determinados modos, pero no enseñan cómo hacerlo (Kruse, 2003). Por el contrario, presuponen que ocuparse de la escritura es impropio de la universidad (Dysthe, 2003; Frank *et al.*, 2003), desconociendo que las tareas y consignas (los géneros) que se requieren son bien distintos a los de la educación previa (Rienecker, y Stray Jörgensen, 2003).

El creciente interés por el tema también ha dado origen a dos foros académicos francófonos: la "Conferencia sobre escritura en la enseñanza superior", en la Universidad de Bruselas, en 2002, y, en 2003, el "Coloquio Pluri-disciplinario: Construcción de

Conocimientos y Lenguaje en las Asignaturas", en la Universidad de Burdeos (Donahue, 2004). En España, la preocupación por la escritura de los universitarios ha llevado a estudiar qué ocurre con su enseñanza en otras universidades del mundo (Escofet Boig *et al.*, 1999; Tolchinsky, 2000). También se han comenzado a indagar las prácticas de lectura y escritura en sus propias universidades a través de encuestas (Castelló, 2000; Mateos *et al.*, 2004; Solé y Castells, 2004), lo mismo que en Portugal (Cabral y Tavares, 2002), hallando diferencias significativas entre los puntos de vista de alumnos y profesores.

Investigaciones argentinas

En Argentina, los estudios referidos a la escritura en la universidad provienen de la lingüística, la psicología educacional y las ciencias de la educación, y enfocan diversos aspectos. Hace casi 20 años, la pregunta de Di Stefano *et al.* (1988) "¿Aprender a [...] escribir en la universidad?" inauguraba un numeroso grupo de trabajos centrados en las **dificultades de los estudiantes** para producir textos académicos (Arnoux *et al.*, 1996; Arnoux y Alvarado, 1997; Arnoux, Silvestri y Nogueira, 2002; Lobo *et al.*, 2002; Marín y Hall, 2004; Padilla de Zerdán, 2002; Piacente y Tittarelli, 2003, entre otros).

Con la idea de que los abundantes estudios diagnósticos referidos a los alumnos solo abordan una de las aristas del problema, y de que es preciso asimismo conocer qué ocurre respecto de los docentes, las instituciones y la enseñanza que brindan, una línea emprendida personalmente se abocó a explorar los modos en que las universidades del mundo anglosajón se ocupan de la escritura (Carlino, 2002a, 2002c, 2003, 2004b, 2004c y 2005b). Para sorpresa de nuestro entorno, donde suele considerarse que la universidad no tiene por objeto enseñar a escribir, la descripción de diversos sistemas a través de los cuales sí lo hacen muchas universidades australianas y norteamericanas ha servido de contraste para comenzar a desnaturalizar nuestras afianzadas concepciones.

Asimismo, publicaciones recientes comienzan a caracterizar **cursos o talleres de escritura y estudio** que algunas universidades argentinas han implementado para hacer frente a los problemas detectados (por ej., Di Stefano, 2004; Di Stefano y Pereira, 2004;

Fernández *et al.*, 2004b; Fernández e Izuzquiza, 2005; Natale, 2004; Riestra, 1999; Valente, 2005). Con menor frecuencia, otros trabajos examinan situaciones didácticas que se experimentan en las aulas para favorecer la **escritura en las materias** (Carlino, 2005a; Vázquez *et al.*, 2003).

Por otra parte, se han empezado a documentar las prácticas de **desarrollo profesional (capacitación) de docentes universitarios**: Benvegnú *et al.* (2004), Flores y Natale (2004) y Marucco (2004) analizan experiencias de talleres destinados a docentes de las ciencias sociales para enseñarles a incluir el trabajo con la lectura y escritura en sus cátedras. Araujo *et al.* (2004) examinan una experiencia autogestionada con similares objetivos.

También, diversos géneros académicos han sido descriptos, de lo cual podría inferirse que escribir en la universidad es distinto que hacerlo en la escuela media (Ameijide *et al.*, 2005; Cubo de Severino, 2005; Nogueira, 2003; Pereira, 2006).

Índice del creciente interés por el tema son tres **simposios** específicos, celebrados en universidades nacionales (Benvegnú *et al.*, 2001; Carlino, 2004a; Fernández *et al.*, 2006). Los participantes a estos foros acuerdan que la escritura académica debe ser objeto de enseñanza en la universidad, aunque la **controversia** predominante es si esta enseñanza ha de estar a cargo de talleres al inicio de las carreras o bien constituir un componente del currículum de todas las cátedras a lo largo y ancho de los estudios superiores. También se discute quiénes han de realizar esta enseñanza: especialistas en escritura o especialistas disciplinares; recientemente se ha propuesto el trabajo en equipo entre ambos, lo cual requiere de cambios institucionales.

Los estudios argentinos que han abordado problemas más afines al de nuestro actual programa de investigación son contados. Alvarado (2000) y Alvarado y Cortés (2000) encuestaron a alumnos y docentes de Ciencias Sociales acerca de las funciones que cumple la escritura en las evaluaciones y solicitaron su apreciación de las destrezas redaccionales de los estudiantes. Sus resultados indican que los docentes escasamente retroalimentan la escritura de los alumnos porque no lo consideran parte de su rol específico, aunque perciban sus múltiples dificultades. Ciapuscio

(2000) constató, a través del análisis de programas de materias, de escritos producidos por estudiantes y de discusiones con ellos, que el término “monografía” no designa una única clase textual, sino que la concepción que de ella tienen las distintas cátedras es heterogénea, incluso dentro de una misma unidad académica; a pesar de esto, **raramente se suele orientar a los alumnos** hacia lo que se espera de ellos para producir una monografía. Estos resultados son coincidentes con los de una indagación exploratoria acerca de para qué y cómo los estudiantes son evaluados por escrito en la universidad (Carlino, 2002b): la escritura académica se exige, pero no se enseña porque probablemente se la supone una habilidad general aprendida en niveles educativos previos, transferible a cualquier situación (Russell, 1990); el escribir es pensado como un canal para decir el conocimiento y no como una herramienta epistémica que podría potenciar el aprendizaje. Por último, Paoloni (2004), Rinaudo *et al.* (2003) y Vázquez y Miras (2004) estudiaron la producción de textos por parte de los estudiantes y coinciden en señalar que las



representaciones
acerca de la tarea que

ellos tienen incidencia sobre su desempeño. Estos investigadores encuentran que, frente a una detallada consigna de escritura, el docente y los alumnos sistemáticamente interpretan la tarea en forma divergente, lo cual muestra que las orientaciones provistas por los profesores no son suficientemente esclarecedoras para los estudiantes acerca de qué y cómo han de escribir.

Nuestro actual programa de investigación

El contexto de nuestra presente indagación³ está dado por las dificultades de los universitarios para cumplimentar las expectativas de sus docentes en cuanto a cómo leen y escriben en las asignaturas, lo que ha sido considerado factor de fracaso, rezago y deserción estudiantil. Por consiguiente,

explorar las prácticas de lectura y escritura que promueven las cátedras, y las representaciones que tienen sobre ellas profesores y estudiantes, no solo aporta a caracterizar las culturas académicas de nuestras universidades, escasamente investigadas en el entorno iberoamericano. También permite comprender mejor los problemas que se han “diagnosticado” en los alumnos, comprensión necesaria para revisar las políticas y prácticas educativas de modo que resulten favorecedoras del aprendizaje y retención estudiantil.

Así, con el objetivo de conocer las perspectivas de alumnos y docentes acerca del escribir y leer para la universidad, hemos comenzado a analizar distintas clases de datos: entrevistas

a alumnos y docentes universitarios, programas de cátedras, materiales elaborados por ellas para sus alumnos, exámenes y monografías corregidos por los docentes y observación de clases y de situaciones de estudio, en distintas universidades y carreras. Aunque aún no disponemos de resultados finales, sí hemos presentado informes con sucesivos avances (Carlino y Estienne, 2004; Di Benedetto y Carlino,

2007; Diment y Carlino, 2006a y 2006b; Estienne y Carlino, 2004 y 2006; Fernández y Carlino, 2005a, 2005b y 2006).

¿Qué dicen estos estudios hasta la fecha? En primer lugar, señalan que leer y escribir son prácticas omnipresentes en la educación universitaria, aunque tienden a pasar inadvertidas como tales por el hecho de estar naturalizadas y porque tanto alumnos como profesores suponen que son la prolongación de habilidades generales aprendidas en la escolaridad previa. Es habitual que las cátedras no se ocupen de la lectura y escritura que esperan lleven a cabo sus alumnos en virtud de esa suposición y de la creencia de que los estudiantes universitarios han de ser autónomos por ser adultos. Por ello, los profesores no suelen explicitar sus expectativas, no guían para que los alumnos

puedan lograrlas ni devuelven sus trabajos escritos con comentarios que les permitan entender en qué se han apartado de ellas o cómo podrían acercarse a estas en el futuro.

Sin embargo, los alumnos entrevistados señalan que es muy distinto leer y escribir para la universidad respecto de hacerlo para la escuela secundaria, y brindan ejemplos de los modos y géneros contrastantes, requeridos en uno u otro ámbito. En la universidad, en el ámbito de las ciencias sociales, se les pide elaborar un texto a partir de leer varias fuentes en las cuales distintos autores tienen posturas distintas sobre un mismo asunto. En cambio, en la educación media, leen textos que presentan una única posición, considerada absoluta, y raramente escriben más allá de reproducir lo dado: toman apuntes sobre lo que el docente explica o completan cuestionarios sobre la lectura de un texto en los que es posible responder sin entenderlo (dado que no se requiere *construir* la respuesta, sino transcribir porciones literales de lo leído en correspondencia con cada pregunta).

Varios de los entrevistados mantienen una actitud contradictoria. Por una parte, a pesar de que sostienen que no es labor de la universidad enseñar a leer y a escribir, algunos pocos profesores sí orientan la escritura y lectura de sus alumnos en mayor o menor medida. A su vez, los alumnos valoran cuando estos docentes lo hacen, precisamente porque necesitan aprender de ellos debido a las diferencias entre cómo leían y escribían para la secundaria y cómo han de hacerlo en la universidad.

Hemos explicado esta contradicción infiriendo las concepciones restringidas que tanto profesores como estudiantes mantienen de la lectura, la escritura y la enseñanza. En cuanto a la primera, ambos la suponen una actividad receptiva, en la cual bastaría con mirar detenidamente lo que dice el texto para entenderlo. Esta creencia explicaría la idea de que los docentes no están enseñando a leer en sus disciplinas cuando, en cambio, a veces sí ofrecen (de forma implícita o explícita) categorías de análisis para jerarquizar la información que aparece en los textos a fin de que los alumnos retengan la más relevante desde el punto de vista de cada cátedra. Respecto de la escritura, docentes y alumnos tienden a concebirla superficialmente, solo en el nivel normativo: escribir es para ellos





gramática y ortografía, pero no expresión y estructura de ideas vinculadas a situaciones retóricas y géneros discursivos particulares; por eso, pueden sostener que los docentes no enseñan a escribir cuando a veces sí guían y comentan la elaboración escrita que los estudiantes hacen de los conocimientos disciplinares. Asimismo, ambos sustentan una idea parcial de la enseñanza: para ellos enseñar es exponer, transmitir contenidos; en cambio, no lo es ayudar a participar de prácticas a través de orientar la consecución de tareas. De este modo, puede explicarse por qué, al mismo tiempo, creen que no es labor de los docentes universitarios ocuparse del escribir y leer, pero existen profesores que sí lo hacen en alguna medida, con el agradecimiento manifiesto de los alumnos, quienes reconocen haber aprendido a partir de ello.

Finalmente, ambos expresan por qué, a su parecer, no son más frecuentes las experiencias en las que los profesores orientan la lectura y escritura de los alumnos. Por un lado, debido a las limitaciones del tiempo de clase, que resulta escaso por la extensión desmedida de los programas y por la gran cantidad de alumnos a cargo de un profesor, lo cual no permite retroalimentar sus producciones escritas con detenimiento. Por otro lado, mencionan que esta orientación sobre la práctica, aunque beneficiosa, no se generaliza porque lo propio de la enseñanza no es guiar procesos, sino transmitir contenidos declarativamente.

Estos resultados, aunque provisorios, confirman la tendencia de las cátedras universitarias argentinas a despreocuparse por cómo leen y escriben los alumnos, a pesar de que la cultura académica que ellos encuentran en este nivel educativo es bien distinta de la que les resultaba familiar en la secundaria. De este modo, puede entenderse que son las creencias cuestionables y las limitaciones institucionales las que obstaculizan la posibilidad de enseñar lo que los estudiantes necesitarían aprender para progresar en sus estudios.



Conclusión

Las investigaciones sobre la escritura en la universidad han experimentado en treinta años dos tendencias concurrentes. Por un lado, **se ha incrementado la contextualización**, es decir, el estudio de las prácticas de escritura que se llevan a cabo en las aulas ha tomado el lugar que en un primer momento se dedicó a los procesos cognitivos involucrados. Asimismo, **se ha ampliado la unidad de análisis**: la indagación sobre las relaciones entre la enseñanza que brindan las instituciones y el aprendizaje de los estudiantes viene ocupando mayor atención que la descripción aislada de las dificultades de los alumnos para escribir en la academia.

Los resultados de estos estudios permiten apreciar que existen diferencias entre las formas de escritura requeridas en la escuela media respecto de la universidad y que aun dentro de las cátedras las expectativas son heterogéneas. Sin embargo, es infrecuente la enseñanza explícita de las estrategias y los géneros discursivos esperados, ya que la escritura tiende a permanecer como un objeto inobservable, al que no se dedica específica atención. Esto ocurre porque se la suele entender, como medio universal de registro y transmisión del saber (gramática y ortografía), pero no como un instrumento epistémico (que potencialmente contribuye a conformar el conocimiento) variable de acuerdo con las prácticas sociales. Por consiguiente, las mismas consignas de escritura, habitualmente insertas en situaciones evaluativas, tienden a ser interpretadas de forma distinta por alumnos y profesores. Dado que los docentes consideran natural lo que, por el contrario, son convenciones culturales de cada disciplina, no orientan lo bastante a los universitarios. Este hecho pareciera contribuir al fracaso y eventual desgranamiento de los estudiantes que provienen de familias alejadas de las culturas académicas.

Los estudios internacionales reseñados, aunque realizados en contextos diferentes al argentino, han recibido apoyo de nuestra línea de investigación en curso. A pesar de que el nuestro es un estudio no concluido, pensamos que, dadas las consecuencias de este panorama en los universitarios que proceden de medios más desfavorecidos, es



urgente en nuestro país comenzar a diseñar políticas de retención estudiantil que tengan en cuenta la relación entre aprendizaje y escritura. Las prácticas pedagógicas que estas políticas deberían favorecer tendrían que explicitar qué se espera de los alumnos al escribir, tanto como orientar los modos de hacerlo, y retroalimentar las producciones en curso para reajustar la representación de la tarea que se forjan los alumnos hacia el aprendizaje que las cátedras intentan impulsar. Si se empieza a integrar el trabajo con la escritura junto al abordaje conceptual de las materias, la universidad estará enseñando a sacar partido de la potencialidad epistémica del escribir, de forma parecida a cómo lo realizan las comunidades académicas que elaboran el conocimiento. Estará enseñando a comprender, a estudiar y a pensar los temas de las materias de un modo distinto al que

puede lograrse sin ayuda de la escritura. Estará ayudando especialmente a quienes provienen de medios socioculturales donde esto no se hace ni se aprende. Y también estará enseñando los géneros discursivos propios de cada campo disciplinar o profesional, que todos los graduados universitarios tendrán necesidad de producir cuando egresen de sus estudios.

En el contexto colombiano, seguramente también se precisa seguir investigando al respecto. Sin embargo, con estos datos que tienden a reiterarse de un país a otro, las universidades quizá piensen necesario comenzar a revisar sus políticas institucionales con el objetivo de favorecer que sus docentes puedan estar en condiciones de cambiar sus prácticas para promover el desarrollo de la lectura y escritura en la educación superior.

Bibliografía

- ALVARADO, M. (2000): *La enseñanza de la escritura en la universidad. Análisis comparativo*. Resumen del Proyecto UBACyT Trienal TS-01 1998-2000, Secretaría de Investigación, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.
- ALVARADO, M. y Cortés, M. (2000): "La escritura en la Universidad: repetir o transformar". *Ciencias Sociales*, Publicación de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, n.º 43, pp. 1-3.
- AMEJIDE, D., Douglas, S., Murga, M., Padilla, C. y Ávila, A. (2005): "Prácticas de escritura académica: la monografía". En M. Murga (comp.): *La escritura académica. Alfabetización y discurso científico*. Tucumán: Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas, Facultad de Filosofía y Letras, Univ. Nac. de Tucumán, pp. 57-78.
- ARAUJO, J., Baldoni, M., Ballester, A., Barrón, M.P., Corrado, R., Ezaguirre, D., Fernández, G., Goñi, J., Heffes, A., Izuzquiza, M., Laxalt, I., Panero R. (GESEAU) (2004): "El problema de enseñar y aprender como debate posible. Una experiencia en el ámbito universitario". Ponencia presentada en el Simposio *Leer y escribir en la educación superior*, dentro del I Congreso Internacional Educación, Lenguaje y Sociedad. «Tensiones educativas en América Latina», Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, 1-3 de julio de 2004. Disponible en Internet <http://www.fchst.unlpam.edu.ar/iciels/simposios.php>
- ARNOUX, E. y Alvarado, M. (1997): "La escritura en la lectura: apuntes y subrayado como huellas de representaciones de textos". En M. C. Martínez (comp.): *Los procesos de la lectura y la escritura*. Santiago de Cali: Ed. Universidad del Valle.

- ARNOUX, E., Alvarado, M., Balmayor, E., Di Stefano, M., Pereira, C. Y Silvestri, A. (1996): "El aprendizaje de la escritura en el ciclo superior". En E. Arnoux (comp.): *Adquisición de la escritura*. Centro de Estudios de Adquisición del Lenguaje, Facultad de Humanidades y Artes, Univ. Nac. de Rosario, Edic. Juglaría, Rosario.
- ARNOUX, E., Silvestri, A. y Nogueira, S. (2002): "La construcción de representaciones enunciativas: el reconocimiento de voces en la comprensión de textos polifónicos". *Signos*, vol. 35, n.º 51-52, pp. 129-148.
- BARKER, G. (2000): First year students' perception of writing difficulties in science. Ponencia presentada en la Forth Pacific Rim, First Year in Higher Education Conference 2000: "Creating Futures for a New Millennium", Queensland University of Technology, Brisbane, 5-7 julio de 2000.
- BAZERMAN, C., Little, J., Bethel, L., Chavkin, T., Fouquette, D. Y Garufis, J. (2005): *Reference Guide to Writing Across the Curriculum*. West Lafayette, Indiana: Parlor Press.
- BAZERMAN, CH. (1988): *Shaping Knowledge. The Genre and Activity of the Experimental Article in Science*. Madison (Wisc.), University of Wisconsin Press.
- BENVEGNÚ, M. A., Dorronzoro, M. I., Espinoza, A. M., Galaburri, M. L. Y Pasquale, R. (2004): "La lectura en la universidad: relato de una experiencia". Actas del Simposio *Leer y escribir en la educación superior*. I Congreso Internacional Educación, Lenguaje y Sociedad "Tensiones Educativas en América Latina", Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, La Pampa, 1-3 de julio de 2004. Disponible en Internet en <http://www.fchst.unlpam.edu.ar/iciels/simposios.php>
- BENVEGNÚ, M. A., Galaburri, M. L., Pasquale, R. y Dorronzoro, M. I. (2001): "La lectura y la escritura como prácticas de la comunidad académica". Conferencia inaugural en las I Jornadas sobre *La lectura y la escritura como prácticas académicas universitarias*, Departamento de Educación de la Univ. Nac. de Luján, Prov. de Bs.As., junio de 2001. Disponible en Internet en: <http://www.unlu.edu.ar/~redecom/>
- BERLIN, J. (1990): "Writing Instruction in School and College English, 1890-1985". En J. Murphy (Ed.): *A Short History of Writing Instruction*. Hermagoras Press, pp. 183-220.
- BIGGS, J. (1996): "Enhancing teaching through constructive alignment". *Higher Education* 32: 347-364.
- BIGGS, J. (1998): "What the student does: teaching for enhanced learning in the '90s". Actas de la Conferencia Internacional Anual de la Sociedad de Australasia para la Investigación y el Desarrollo de la Educación Superior, julio de 1998, Auckland.
- BIGGS, J. (1999): *Teaching for quality learning at university: what the student does*. Buckingham: Society for Research into Higher Education / Open University Press.
- BJÖRK, L. y Räisänen, C. (1997): *Academic writing. A university writing course*. Lund: Studentlitteratur.
- BJÖRK, L., Brauer, G., Rienecker, L. y Stray Jörgensen, P. (Eds.) (2003a): *Teaching Academic Writing in European Higher Education*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- BODE, J. (2001): "Helping Students to Improve Their Writing Skills". En D. Canyon, S. McGinty y D. Dixon (Eds.): *Tertiary Teaching: Flexible Teaching and Learning Across the Disciplines*. Craftsmen Products Pty. Ltd, Sydney.

- BOGEL, F. y Hjortshoj, K. (1984): "Composition Theory and the Curriculum". En F. Bogel y K. Gottschalk (Eds.): *Teaching Prose. A Guide for Writing Instructors*. Nueva York, Norton. 1-19.
- BUNKER, A. (1996): "Can altering the assessment for a unit encourage students to engage with content and processes, and be reflective about their learning, rather than focus on superficial detail?". En J. Abbot y L. Willcoxson (Eds.): *Teaching and Learning Within and Across Disciplines*, 33-39. Actas de la quinta conferencia anual del *Teaching Learning Forum*, febrero de 1996, Murdoch University, Perth, Australia.
- CABRAL, A. P. y Tavares, J. (2002): Reading and Writing Skills in Higher Education: lecturers' opinions and perceptions. Trabajo presentado en la *European Conference on Educational Research*, Universidad de Lisboa, Lisboa 11-14 de setiembre de 2002.
- CARLINO, P. (2002a): "Enseñar a escribir en la universidad: cómo lo hacen en Estados Unidos y por qué". *Uni-Pluri/Versidad*, vol. 2, n.º 2, Universidad de Antioquia, pp. 57-67. Publicado originalmente en *Revista Iberoamericana de Educación*, OEI, Madrid, agosto de 2002. Disponible en Internet en: http://www.rieoei.org/edu_sup9.htm o <http://www.rieoei.org/deloslectores/279carlino.pdf>
- CARLINO, P. (2002b): *Evaluación y corrección de escritos académicos: Para qué y cómo*. Comunicación libre en el 9º Congreso Nacional de Lingüística, Córdoba, 14-16 de noviembre de 2002, organizado por la Sociedad Argentina de Lingüística y el Departamento de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.
- CARLINO, P. (2002c): "Leer, escribir y aprender en la universidad: cómo lo hacen en Australia y por qué". *Investigaciones en Psicología*, Revista del Instituto de Investigaciones de la Facultad de Psicología de la UBA, año 7, vol. 2, pp. 43-61.
- CARLINO, P. (2003): "Alfabetización académica: un cambio necesario, algunas alternativas posibles". *Educere, Revista Venezolana de Educación*, vol. 6, n.º 20, pp. 409-420. Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela. Disponible también en Internet en: <http://www.saber.ula.ve/db/saber/Edocs/pubelectronicas/educere/vol6num20/articul7.pdf>
- CARLINO, P. (2004a): "¿De qué modos incentivar en nuestras instituciones la responsabilidad compartida por cómo se lee y se escribe en la universidad/IFD?". Conferencia inaugural del Simposio *Leer y escribir en la educación superior*, realizado dentro del I Congreso Internacional Educación, Lenguaje y Sociedad "Tensiones Educativas en América Latina". Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, La Pampa, 1-3 de julio de 2004. Actas del Congreso en CD Rom ISBN 950-863-061-1 y disponible en Internet en <http://www.fchst.unlpam.edu.ar/iciels/256.pdf>
- CARLINO, P. (2004b): "Escribir a través del curriculum: tres modelos para hacerlo en la universidad". *Lectura y vida. Revista Latinoamericana de Lectura*, año 25, n.º 1, marzo, pp. 16-27.
- CARLINO, P. (2004c): "La distancia que separa la evaluación escrita frecuente de la deseable". *Acción Pedagógica*, Revista de Educación de la Universidad de Los Andes, Vol. 13, 1, pp. 8-17, Táchira, Venezuela. Disponible también en Internet en: <http://www.saber.ula.ve/db/ssaber/Edocs/pubelectronicas/accionpedagogica/vol13num1/articulo1.pdf>

- CARLINO, P. (2005a): *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina.
- CARLINO, P. (2005b): "Representaciones sobre la escritura y formas de enseñarla en universidades de América del Norte". *Revista de Educación*, n.º 336, pp. 143-168. Madrid, enero-abril de 2005. Disponible también en Internet en: http://www.revistaeducacion.mec.es/re336/re336_09.pdf o, con resúmenes en español e inglés en: http://www.revistaeducacion.mec.es/re336_09.htm
- CARLINO, P. y Estienne, V. (2004): "¿Pueden los universitarios leer solos? Un estudio exploratorio". *Memorias de las XI Jornadas de Investigación en Psicología*. Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires. 29 y 30 de julio de 2004, Tomo I, pp. 174-177 (ISSN 1667-6750).
- CARTER, M., Miller, C. y Penrose, A. (1998): "Effective Composition Instruction: What Does the Research Show?". Center for Communication in Science, Technology and Management, *Publication Series*, n.º 3, abril, North Carolina State University.
- CARTWRIGHT, P. y Noone, L. (2000): "TULIP (Tertiary Literacy Integration Program): A project that focuses on the literacy development of tertiary students". Ponencia presentada en la Forth Pacific Rim, First Year in Higher Education Conference 2000: "Creating Futures for a New Millennium", Queensland University of Technology, Brisbane, 5-7 julio de 2000.
- CASTELLÓ, M. (2000): "El conocimiento que tienen los alumnos sobre la escritura". En J. I. Pozo y C. Monereo (Coord.): *El aprendizaje estratégico*. Madrid: Aula XXI Santillana, pp. 197-217.
- CHALMERS, D. y Fuller, R. (1996): *Teaching for Learning at University*. London: Kogan Page.
- CHAMBERLAIN, Ch., Dison, L. y Button, A. (1998): "Lecturer feedback - Implications for developing writing skills: a South African perspective". *Actas de la Conferencia Internacional Anual de la Sociedad de Australasia para la Investigación y el Desarrollo de la Educación Superior*, julio de 1998, Auckland.
- CHANOCK, K. (2001): "From Mystery to Mastery". *Actas de la Conferencia Australiana sobre Lenguaje y Habilidades Académicas* "Changing Identities". Universidad de Wollongong, New South Wales, 29-30 de noviembre de 2001.
- CHANOCK, K. (2003): "Autonomy and responsibility: same or different?". *Actas de la Independent Learning Conference 2003*, Universidad de Melbourne, Melbourne, Australia, 13-14 de setiembre de 2003, ISSN 1176-7480.
- CIAPUSCIO, G. (2000): "La monografía en la universidad: ¿una clase textual?". *Humanitas - Revista de la Facultad de Filosofía y Letras, Univ. Nac. de Tucumán*, Año XXIII, N.º 30-31, pp. 237-253.
- COFFIN, C., Curry, M.J., Goodman, S., Hewings, A., Lillis, T. Y Swann, J. (2003): *Teaching Academic Writing*. London, Routledge.
- CREME, Ph. y Lea, M. (1998): "Student writing: challenging the myths". *Actas de la 5.ª Conferencia Anual sobre Desarrollo de la Escritura en la Educación Superior*. Centre for Applied

- Language Studies, University of Reading, 1-2 de abril de 1998.
- CUBO DE SEVERINO, L. [coord.] (2005): *Los textos de la Ciencia. Principales características del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.
- DAVIDSON, C. y Tomic, A. (1999): "Inventing Academic Literacy. An American Perspective". En C. Jones, J. Turner y B. Street (Eds.): *Students writing in the university. Cultural and epistemological issues*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- DI BENEDETTO, S. y Carlino, P. (2007): "Correcciones a exámenes escritos en la universidad: cómo son y para qué sirven a los alumnos". Ponencia enviada en abril de 2007 a las XIV *Jornadas de Investigación en Psicología y Tercer encuentro de investigadores en Psicología del Mercosur* "La investigación en Psicología, su relación con la práctica profesional y la enseñanza", 9-11 de agosto de 2007, Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires.
- DI STEFANO, M. (2004): "Los talleres de lectura y escritura en el ciclo inicial de los estudios superiores. El caso del CBC de la UBA y del ISEF n.º 1 'Dr. E.R. Brest': relato y evaluación de la experiencia". Trabajo presentado en el Simposio *Leer y escribir en la educación superior*, I Congreso Internacional Educación, Lenguaje y Sociedad "Tensiones Educativas en América Latina". Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, La Pampa, 1-3 de julio de 2004. Actas del Congreso disponibles en Internet en: <http://www.fchst.unlpam.edu.ar/iciels/simposios.php>
- DI STEFANO, M. y Pereira, C. (2004): "La enseñanza de la lectura y escritura en el nivel superior: procesos, prácticas y representaciones sociales". En P. Carlino (Coord.): *Textos en Contexto n.º 6*. Buenos Aires: Lectura y Vida / Asociación Internacional de Lectura, pp. 23-39.
- DI STEFANO, M., Pereira, C. y Reale, A. (1988): "¿Aprender a leer y a escribir en la Universidad?". *Perspectiva Universitaria*, n.º 18, agosto, pp. 21-25.
- DIMENT, E. y Carlino, P. (2006a): "Lo que sí hacen algunas cátedras universitarias con la escritura". Actas del *Primer Congreso Nacional Leer, escribir y hablar hoy... la ciencia, la literatura, la prensa... desde el Jardín a la Universidad, en la Familia, la Biblioteca, los Medios de Comunicación y la Comunidad*. Universidad Nacional de Centro de la Provincia de Buenos Aires y Sala Abierta de Lectura de Tandil, del 28 de setiembre al 1 de octubre de 2006. Editada en CD (ISBN-13: 978-950-658-174-9) y próximamente disponible en <http://www.tandil.gov.ar/educacion>
- DIMENT, E. y Carlino, P. (2006b): "Perspectivas de alumnos y docentes sobre la escritura en los primeros años de universidad". Un estudio exploratorio. Memorias de las XIII *Jornadas de Investigación en Psicología y Segundo encuentro de investigadores en Psicología del Mercosur* "Paradigmas, Métodos y Técnicas" (ISSN 1667-6750), 10-12 de agosto de 2006, Tomo I pp. 202-204. Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires.
- DONAHUE, CH. (2004): "Writing and Teaching in the Disciplines in France. Current conversations and connections". *Arts and Humanities in Higher Education*, vol. 3, n.º 1, pp. 59-79.
- DYSTHE, O. (1998): "International Perspectives on Writing Across the Curriculum: Norway". Trabajo presentado en la Conferencia *Global Conversations on Writing*, organizada

- por el National Council for Teachers of English, Burdeos, agosto de 1998.
- DYSTHE, O. (2001): *The mutual challenge of writing research and the teaching of writing*. Conferencia plenaria en el Primer Congreso de la Asociación Europea para la Enseñanza de la Escritura Académica y la Asociación Europea de Centros de Escritura, Universidad de Groenigen, Holanda, 2001.
- DYSTHE, O. (2003): "Writing at Norwegian Universities in an International Perspective". En L. Björk, G. Brauer, L. Rienecker, y P. Stray Jørgensen (Eds.): *Teaching Academic Writing in European Higher Education*, pp. 151-164. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- EMERSON, L., Mackay, B., Funnell, K. y Mackay, M. (2002): "Writing in a New Zealand Tertiary Context: WAC and Action Research". *Language and Learning Across the Disciplines*, Vol. 5, N.º 3, pp. 110-133.
- ESCOFET ROIG, A., Rubio Hurtado, M. y Tolchinsky, L. (1999): "Escribir en la universidad". *Revista Española de Pedagogía* LVII, 214. pp. 547-565.
- ESPINOZA, N. y Morales, O. (2001): "El desarrollo de la lectura y escritura en la universidad: una experiencia de integración docente". Ponencia presentada en el *Segundo Simposio Internacional de Lectura y Vida*, Asociación Internacional de Lectura, Buenos Aires, octubre de 2001.
- ESTIENNE, V. y Carlino, P. (2004): "Leer en la universidad: enseñar y aprender una cultura nueva". *Uni-Pluri/Versidad*, Vol. 4, N.º 3, pp. 9-17, Universidad de Antioquia, Disponible también en: <http://virologia.udea.edu.co/unipluriversidad/vol4-1/vol4-3-2.htm> y replicado en: <http://www.lpp-uerj.net/olped/documentos/1062.pdf>. Trabajo presentado previamente en el 7.º *Congreso Internacional de Promoción de la Lectura y el Libro*, Buenos Aires, 7-9 de mayo de 2004. Disponible en Internet en: http://www.el-libro.com.ar/archivo_documental/PDFs/6-004-Estienne_etAl.pdf
- ESTIENNE, V. y Carlino, P. (2006): "¿Qué dicen y qué hacen los alumnos cuando leen textos académicos?". Actas del *Primer Congreso Nacional Leer, escribir y hablar hoy... la ciencia, la literatura, la prensa... desde el Jardín a la Universidad, en la Familia, la Biblioteca, los Medios de Comunicación y la Comunidad*. Universidad Nacional de Centro de la Provincia de Buenos Aires y Sala Abierta de Lectura de Tandil, del 28 de setiembre al 1 de octubre de 2006. Editada en CD (ISBN-13: 978-950-658-174-9) y próximamente disponible en <http://www.tandil.gov.ar/educacion>.
- FERNÁNDEZ, G. e Izuzquiza, M. V. (2005): "La lectura y la escritura como prácticas constitutivas del ingreso universitario". Panel *La lectura y la escritura en la universidad*. I Congreso Nacional de Estudios Comparados en Educación "Retos para la Democratización de la Educación. Perspectiva Comparada". Sociedad Argentina de Estudios Comparados. Buenos Aires, 18 y 19 de noviembre de 2005. Actas del Congreso disponibles en Internet en <http://babbage.webpal.info/saece/trabajo/l2.doc>
- FERNÁNDEZ, G., Izuzquiza, M. V. y Laxalt, I. (2004): "El contexto de enseñanza en la producción de textos. Un relato de experiencia con estudiantes universitarios". *IV Encuentro Nacional y I Latinoamericano "La Universidad como objeto de Investigación"*, Universidad Nacional de Tucumán, 6-9 de octubre de 2004, Tucumán, Publicado completo en CD Rom, ISBN 987-9390-59-0.

- FERNÁNDEZ, G., Izuzquiza, M. V. y Laxalt, I. (2004b): "El docente universitario frente al desafío de enseñar a leer". En P. Carlino (Coord.): *Leer y escribir en la universidad*. Colección *Textos en Contexto* n.º 6. Buenos Aires: Asociación Internacional de Lectura / Lectura y Vida.
- FERNÁNDEZ, G., Izuzquiza, M. V. y Laxalt, I. (2006): Organizadoras del Simposio "Enseñar a leer, escribir y hablar en todas las disciplinas de la educación superior" dentro del *Primer Congreso Nacional Leer, escribir y hablar hoy... la ciencia, la literatura, la prensa...* Universidad Nacional de Centro de la Provincia de Buenos Aires, Tandil, 28 de setiembre al 1 de octubre de 2006. Disponible en <http://www.tandil.gov.ar/educacion/>
- FERNÁNDEZ, Graciela y Carlino, P. (2005a): "¿Es distinto leer y escribir en la escuela media que en la universidad? La perspectiva de los ingresantes a la Facultad de Ciencias Humanas de la UNCPBA". Comunicación libre en el *Congreso de Lecturas Múltiples*, Fac. de Educación, Univ. Nac. de Entre Ríos, Paraná, 3-5 de noviembre de 2005. Actas en CD y disponibles en Internet en: <http://www.fc.edu.uner.edu.ar/clm/Fernandez-Carlino.html>
- FERNÁNDEZ, Graciela y Carlino, P. (2005b): "Leer y escribir en los primeros años de la universidad: Un estudio proyectado en ciencias veterinarias y humanas de la UNCPBA". Comunicación libre en las *IV Jornadas de Investigación en Educación "Nuevas Configuraciones Sociales y Educación: Sujetos, Instituciones y Prácticas"*. Fac. de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 4 y 5 de agosto de 2005. Disponible en Internet en: http://www.unam.edu.ar/extras/iv-jie/Mesa_6/Fernandez.htm
- FERNÁNDEZ, Graciela y Carlino, P. (2006): "Leer y escribir en la escuela media y en la universidad. Diferencias percibidas por ingresantes a la Facultad de Ciencias Humanas de la UNCPBA". Memorias de las *XIII Jornadas de Investigación en Psicología y Segundo Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur "Paradigmas, Métodos y Técnicas"* (ISSN 1667-6750), 10-12 de agosto de 2006, Tomo I, pp. 227-229. Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires.
- FLORES, M. L. y Natale, L. (2004): "¿Cómo ayudar a los docentes universitarios a implementar la enseñanza de la lectura y la escritura? Análisis de una experiencia". Trabajo presentado en el Simposio *Leer y escribir en la educación superior*, I Congreso Internacional Educación, Lenguaje y Sociedad "Tensiones Educativas en América Latina". Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, La Pampa, 1-3 de julio de 2004, en: <http://www.fchst.unlpam.edu.ar/iciels/simposios.php>
- FLOWER, L. (1979): *Writer-Based Prose: A Cognitive Basis for Problems in Writing*. *College English*, 41, setiembre, 19-37.
- FLOWER, L. (1987): "The Role of Task Representation in Reading-to-Write". *Technical Report* n.º 6. National Center for the Study of Writing, University of California at Berkeley y Carnegie Mellon University. Reeditado como Report N.º 2 en *Reading-to-Write: Exploring a Cognitive and Social Process* (1990), en L. Flower, V. Stein, J. Ackerman, M. Kantz, K. McCormick y W. C. Peck. NY: Oxford University Press.
- FLOWER, L. (1989): "Studying Cognition in Context: Introduction to the Study". *Technical Report* n.º 21. National Center for the Study of Writing, University of California at Berkeley y

- Carnegie Mellon University. Reeditado como Report N.º 1 en *Reading-to-Write: Exploring a Cognitive and Social Process* (1990), en L. Flower, V. Stein, J. Ackerman, M. Kantz, K. McCormick y W. C. Peck. NY: Oxford University Press.
- FLOWER, L. (1990): "Negotiating Academic Discourse". Technical Report n.º 29. National Center for the Study of Writing, University of California at Berkeley y Carnegie Mellon University. Reeditado como Report N.º 10 en *Reading-to-Write: Exploring a Cognitive and Social Process* (1990), en L. Flower, V. Stein, J. Ackerman, M. Kantz, K. McCormick y W. C. Peck. NY: Oxford University Press.
- FLOWER, L. y Higgins, L. (1991): "Collaboration and the Construction of Meaning". Technical Report n.º 56. National Center for the Study of Writing, University of California at Berkeley y Carnegie Mellon University.
- FRANK, A., Haacke, S. y Tente, C. (2003): "Contacts – conflicts – cooperation. A report from the Writing Lab of the University of Bielefeld". En L. Björk, G. Brauer, L. Rienecker, y P. Stray Jörgensen (Eds.): *Teaching Academic Writing in European Higher Education*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers; pp. 165-174.
- GIBBS, G., Simpson, C. y Macdonald, R. (2003): *Improving student learning through changing assessment – a conceptual and practical framework*– EARLI (European Association for Research into Learning and Instruction) Conference, Padova, 2003.
- GOTTSCALK, K. (1997): "Putting -and Keeping- the Cornell Writing Program in Its Place: Writing in the Disciplines". *Language and Learning Across the Disciplines* 2.1, abril, 22-45.
- HASWELL, R. (2006): "The Complexities of Responding to Student Writing; or, Looking for Shortcuts via the Road of Excess". *Across the Disciplines. Interdisciplinary Perspectives on Language, Learning and Academic Writing*. Vol. 3.
- HAYES, J. y Flower, L. (1986): "Writing Research and the Writer". *American Psychologist*, vol. 41, n.º 10, pp. 1106-1113.
- HILLARD, V. y Harris, J. (2003): "Making Writing Visible at Duke University". *PeerReview*, otoño, pp. 15-17.
- HJORTSHOJ, K. (2001): *The transition to college writing*. Boston, MA: Bedford/St.Martin's.
- JEFFERY, F. y Selting, B. (1999): "Reading the Invisible Ink: Assessing the Responses of Non-Composition Faculty". *Assessing Writing*, vol. 6, n.º 2, pp. 179-197.
- JONES, C., Turner, J. y Street, B. (1999): *Students writing in the university. Cultural and epistemological issues*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- KRAMER, F., Van Kruiningen, J. y Padmos, H. (2003): "Creating a basis for a faculty-oriented writing programme". En L. Björk, G. Brauer, L. Rienecker, y P. Stray Jörgensen (Eds.): *Teaching Academic Writing in European Higher Education* (pp. 185-194). Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- KRUSE, O. (2003): "Getting started: Academia writing in the first year of a university education". En L. Björk, G. Brauer, L. Rienecker, y P. Stray Jörgensen (Eds.): *Teaching Academic Writing in European Higher Education*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers; pp. 19-28.
- LEA, M. (1999): "Academic Literacies and Learning in Higher Education. Constructing knowledge through texts and experience". En C. Jones, J. Turner y B. Street (Eds.):

- Students writing in the university. Cultural and epistemological issues*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.; pp. 103-124.
- LEA, M. y Street, B. (1998): "Student Writing in Higher Education: An Academic Literacies Approach". *Studies in Higher Education*, vol. 23, n.º 2, pp. 157-172.
- LILLIS, T. (1999): "Whose 'Common Sense'? Essayist literacy and the institutional practice of mystery". En C. Jones, J. Turner y B. Street (Eds.): *Students writing in the university. Cultural and epistemological issues*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- LILLIS, T. (2001): *Student writing. Access, regulation, desire*. London: Routledge.
- LILLIS, T. (2003): "Student Writing as 'Academic Literacies': Drawing on Bakhtin to Move from *Critique* to *Design*". *Language and Education*, vol. 17, n.º 3, pp. 192-207.
- LOBO et al. (2002): "Competencias discursivas en estudiantes universitarios". III Encuentro Nacional "La Universidad como objeto de Investigación", Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, 24 y 25 de octubre de 2002.
- MARIN, M. y Hall, B. (2004): "Marcas de argumentatividad en los textos de estudio: obstáculos para lectores inexpertos". Congreso Internacional *La Argumentación*, Buenos Aires, 2004.
- MARUCCO, M. (2004): "Aprender a enseñar a escribir en la universidad". En P. Carlini (Coord.): *Textos en Contexto n.º 6*. Buenos Aires: Lectura y Vida / Asociación Internacional de Lectura, pp. 59-76.
- MATEOS, M., Solé, I., Martín, E. y Miras, M. (2004): "El uso de la lectura y de la escritura en la educación secundaria y en la universidad: ¿Herramientas para «decir el conocimiento» o para «transformar el conocimiento»?". Trabajo presentado en la reunión Internacional "Mente y Cultura: cambios representacionales en el aprendizaje". Centro Regional Universitario Bariloche de la Universidad Nacional del Comahue. 11-13 de febrero de 2004, en: <http://crub1.uncoma.edu.ar/novedades/trabajos/>
- MOGHADER, M., Catch, A. y Hague, K. (2001): "The First-Year Composition Requirement Revisited: A Survey". *College Composition and Communication*, vol. 52, n.º 3, pp. 455-467.
- MONROE, J. (2003): "Writing and the Disciplines". *PeerReview*, n.º de otoño, 4-7.
- MOSHER, J. (1997): "Responding to students papers. Responses to avoid and productive advice to give". *Teaching with Writing*, vol. 7, n.º 1, otoño.
- NATALE, L. (2004): "La construcción del resumen. Una propuesta didáctica basada en la Lingüística Sistémico Funcional". Ponencia presentada en el Congreso Internacional "Debates Actuales: Las Teorías Críticas de la Literatura y la Lingüística", Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 18 al 20 de Octubre de 2004.
- NELSON, N. (2001): "Writing to learn: One Theory, Two Rationales". En P. Tynjälä, L. Mason. y K. Lonka (Eds.): *Writing as a Learning Tool: Integrating Theory and Practice*. Dordrecht, Boston & London: Kluwer Academic Publishers.

- NOGUEIRA, S. [Coord.] (2003): *Manual de lectura y escritura universitarias. Prácticas de taller*. Buenos Aires: Biblos. Segunda edición corregida.
- PADILLA DE ZERDÁN, C. (2002): "Procesos de producción argumentativa escrita en ingresantes universitarios". Ponencia presentada en el *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba 14-16 de noviembre de 2002, Actas en CD Rom.
- PAOLONI, P. (2004): *Estudio de la motivación en contexto. Papel de las tareas académicas en la universidad*. Tesis de Maestría (inédita). Maestría en Educación y Universidad. Río Cuarto, Córdoba: Universidad Nacional de Río Cuarto.
- PEREIRA, M. C. [Coord.] (2006): *La comunicación escrita en el inicio de los estudios superiores*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Gral. Sarmiento.
- PIACENTE, T. y Tittarelli, L. (2003): "¿Alfabetización universitaria?" Memorias de las *X Jornadas de Investigación en Psicología*, Tomo I, pp. 290-292. Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires. 14-15 de agosto de 2003.
- PIOLAT, A., Roussey, J-Y. y Fleury, PH. (1994) : «Brouillons d'étudiants en situation d'examen». *Le français aujourd'hui* n.º 108, pp. 39-49.
- RIENECKER, I. y Stray Jörgensen, P. (2003): "The genre in focus, not the writer: Using model examples in large-class workshops". En L. Björk, G. Brauer, L. Rienecker y P. Stray Jörgensen (Eds.): *Teaching Academic Writing in European Higher Education*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers; pp. 59-74.
- RIESTRA, D. (1999): "Reenseñar la escritura a estudiantes universitarios". *Infancia y Aprendizaje*, n.º 88, pp. 43-56.
- RINAUDO, M. C., Donolo, D. y Paoloni, P. (2003): "Tareas académicas en la universidad: El mediador de los planes cognitivos". Memorias de las *X Jornadas de Investigación en Psicología*, Tomo I, pp. 304-306. Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires. 14-15 de agosto de 2003.
- RUSSELL, D. (1990): Writing Across the Curriculum in Historical Perspective: Toward a Social Interpretation. *College English*, n.º 52, enero, pp. 52-73.
- RUSSELL, D. (1997): "Writing and Genre in Higher Education and Workplaces: A Review of Studies That Use Cultural-Historical Activity Theory". *Mind, Culture and Activity*, vol. 4, n.º 4, pp. 224-237.
- RUSSELL, D. y Foster, D. (2002): "Introduction: rearticulating articulation". En D. Foster y D. Russell (Eds.): *Writing and Learning in Cross-National Perspective: Transitions from Secondary to Higher Education*. Urbana, IL: NCTE Press and Lawrence Erlbaum Associates.
- RUST, C. (2002): "The impact of assessment on student learning". *Active learning in higher education*, vol. 3, n.º 2, pp. 145-158.
- SCARDAMALIA, M. y Bereiter, C. (1985): "Development of dialectical processes in composition". En D. Olson, N., Torrance y A. Hildyard (Eds.): *Literacy, Language and Learning*. Cambridge: C.U.P.
- SKILLEN, J. y Mahony, M. (1997): "Learning and Literacy Development in Higher Education: An Issue of Institutional

- Change. *Actas de la Conferencia de 1997 de la Asociación Australiana para la Investigación Educativa*. Brisbane, Australia.
- SOLÉ, I. y Castells, N. (2004): "Aprender mediante la lectura y la escritura. ¿Existen diferencias en función del dominio disciplinar?". *Lectura y Vida*, año 25, n.º 4, pp. 6-17.
- SOMMERS, N. (1980): "Revision Strategies of Student Writers and Experienced Adult Writers". *College Composition and Communication*, vol. 31, pp. 378-388, diciembre.
- SOMMERS, N. (1982): "Responding to Student Writing". *College Composition and Communication*, vol. 33, n.º 2, pp. 148-156, mayo.
- SPINKS, S. (2000): "The craft of academic writing and the first year experience: the importance of marker to student communication". Ponencia presentada en la *Forth Pacific Rim, First Year in Higher Education Conference 2000: "Creating Futures for a New Millennium"*, Queensland University of Technology, Brisbane, 5-7 julio de 2000.
- STORCH, N. y Tapper, J. (2002): "A useful kind of interaction? Evaluations by university students of feedback on written assignments". *Australian Review of Applied Linguistics*, vol. 25, n.º 1, pp. 147-167.
- STRAUB, R. (1997): "Student's Reactions to Teacher Comments: An Exploratory Study". *Research in the Teaching of English*, vol. 31, n.º 1, pp. 91-119.
- STRAUB, R. (2000): "The student, the text, and the classroom context: A case study of teacher response". *Assessing Writing*, n.º 7, pp. 23-55.
- STREET, B. (1999): "Academic literacies: position paper". Trabajo presentado en el Simposio *New Directions in Literacy Research*. Association Internationale de Linguistique Appliquée, Tokyo, 1999.
- TOLCHINSKY, L. (2000): "Distintas perspectivas acerca del objeto y propósito del trabajo y reflexión metalingüística en la escritura académica". En M. Milian y A. Camps (Eds.): *El papel de la actividad metalingüística en el aprendizaje de la escritura*. Rosario, Homo Sapiens.
- TYNJÄLÄ, P., Mason, L. y Lonka, D. (2001): *Writing as a Learning Tool: Integrating Theory and Practice*. Dordrecht, Boston & London: Kluwer Academic Publishers.
- VALENTE, E. (2005): "La corrección grupal y la reescritura individual de textos: dos instancias complementarias en el desarrollo de las habilidades de escritura". Ponencia presentada en el panel Lectura, escritura y nuevas formas discursivas en el marco de la construcción de una didáctica de la lengua materna. *II Jornadas Internacionales de Educación Lingüística, «Las Lenguas y las Prácticas Sociales de Comprensión y Producción»*. Secretaría de Extensión Universitaria, Facultad de Ciencias de la Administración de Concordia, UNER, 18, 19 y 20 de agosto de 2005.
- VARDI, I. (2000): "What lecturers' want: an investigation of lecturers' expectations in first year essay writing tasks". Ponencia presentada en la *Forth Pacific Rim, First Year in Higher Education Conference 2000: "Creating Futures for a New Millennium"*, Queensland University of Technology, Brisbane, 5-7 julio de 2000.
- VARDI, I. (2001): "How do first year lecturers help students develop writing skills?". *Actas de la Quality Conversations*

Higher Education Research and Development Society of Australasia Conference, pp. 679-686, Edith Cowan University, Perth, Australia, 7-10 de julio de 2002.

VÁZQUEZ, A., Jakob, I., Pelizza, L. y Rosales, P. (2003): "Enseñar a escribir en la universidad. Análisis de los cambios en las estrategias de producción de textos". *Memorias de las X Jornadas de Investigación en Psicología*. Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires. 14-15 de agosto de 2003, Tomo I, pp. 322-325.

VÁZQUEZ, A. (1999): "La discusión metodológica en los estudios de la composición escrita". *Contextos de Educación*, año II, n.º 1, Universidad Nacional de Río Cuarto, pp. 123-139.

VÁZQUEZ, A. y Miras, M. (2004): "Cómo se representan estudiantes universitarios las tareas de escritura". *Actas electrónicas de la Reunión Internacional "Mente y Cultura: Cambios representacionales en el aprendizaje"*, organizada por el Centro Regional Universitario Bariloche de la Universidad Nacional del Comahue y por la Facultad de Psicología de la Universidad Autónoma de Madrid, 11, 12 y 13 de febrero de 2004. Disponible en Internet en <http://crub1.uncoma.edu.ar/novedades/trabajos/>

WATERMAN-ROBERTS, E. CH. (1998): «Higher Education Culture: Student Perspectives». Trabajo presentado en la *Higher Education Close Up*, an international conference, University of Central Lancashire, Preston, 6-8 de julio de 1998.

WERNER, A. (2002): "Producción escrita: proceso continuo desarrollado a través de relaciones interpersonales –La función del tutor–". Comunicación libre en el 9.º Congreso Nacional de Lingüística, Córdoba, 14-16 de noviembre de 2002, organizado por la Sociedad Argentina de Lingüística y el Departamento de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

WHITE, E. (1994): "Responding to Student Writing". En *Teaching and Assessing Writing*. San Francisco, Jossey-Bass, pp. 103-118.

WOODWARD-KRON, R. (2004): "«Discourse communities» and «writing apprenticeship»: an investigation of these concepts in undergraduate Education students' writing". *Journal of English for Academic Purposes*, n.º 3, pp. 139-161.

¹ PIP 5178 financiado por CONICET.

² Para un desarrollo de los principios de estos movimientos y de los sistemas de enseñanza de la escritura implementados a partir de ellos, véase Carlino (2004b y 2005b).

³ Participan del proyecto PIP 5178 (CONICET) Viviana Estienne, Silvia Di Benedetto, Emilse Diment (maestrandas), y Graciela Fernández (doctoranda), cuyas tesis dirijo.